

Bernard Szczech

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ KATARZYNY w WOŹNIKACH

w inwentarskim opisie
księdza Udritzkiego
z 1787 roku



BYTOM
2000

BERNARD SZCZECH

**KOŚCIÓŁ
ŚWIĘTEJ KATARZYNY
W WOŹNIKACH**
w inwentarskim opisie
księdza Udritzkiego
z 1787 roku

BYTOM

2000

BIBLIOTECZKA WIEDZY O MIEŚCIE I GMINIE WOŹNIKI

*Wydano dzięki pomocy
Urzędu Miejskiego w Woźnikach*

ISBN 83-911810-0-6

Druk:

Drukarnia Amgraf ; 44-100 Gliwice, ul. Jasna 8

tel. (0-32) 331-32-67

Oddajemy do rąk państwa kolejny dokument z przebogatej przeszłości Woźnik, miasta założonego w najbardziej malowniczej części Białego Śląska.¹ Położone w oddali od wielkich centrów przemysłowych Górnego Śląska, miasto szczyci się nie tylko swoimi walorami krajobrazowymi ale także i bogatym dorobkiem kulturowym, ciekawymi dziejami zapisanymi na kartach wielu, dochowanych po dzień dzisiejszy, zabytkach piśmiennictwa. Wspomnę tylko „Protokolarz miasta Woźnik”, którego najstarsze fragmenty opublikował Ludwik Musioł.² Wiele jest jeszcze dokumentów często przez nas jeszcze nieznanych. W ubiegłym roku światło dzienne ujrzały zapisy księdza Adama Wiewiórkowica, przepisane i uzupełniane przez jego następcę, ks. Jana Zgorkowica.³ Obecnie publikujemy kolejny nieznaną bliżej dokument, inwentarz spisany przez księdza Fulgentiusa Udritzkiego w 1787 roku.

Opis zabytku

Na będący obiektem naszych zainteresowań inwentarz, natknąłem się w archiwum parafialnym pod wezwaniem św. Katarzyny w Woźnikach przypadkowo, pomiędzy korespondencją pochodzącą z połowy wieku dziewiętnastego. Jest to poszyt 10 kart o wymiarach 35,5 x 23 cm. Pierwotnie dokument składał się z 12 kart, lecz prawdopodobnie z powodu oszczędności papieru, w późniejszym okresie, dwie z nich wycięto Gruby papier czerpany posiada znak wodny z wyobrażeniem królewskiego orła (pruskiego) z koroną, oraz atrybutami władzy w szponach łap. Pod orłem umieszczono

¹ Publikacja mogła się ukazać dzięki Panu Alojzemu Cichowskiemu, burmistrzowi miasta i gminy Woźniki, za co jestem wdzięczny. Bardzo dziękuję ks. Romanowi Pilorzowi, farorzowi woźnickiemu za możliwość korzystania z archiwaliów; także Panu Piotrowi Kalinowskiemu za pomoc w realizacji zamierzeń wydawniczych.

² Musioł L.: Staropolskie teksty z Protokolarza miasta Woźniki w województwie śląskim 1521 – 1570. Katowice 1936; Musioł L., Rospond S.: Protokolarz miasta Woźnik. Wrocław 1972.

³ Szczech B.: Kościół św. Katarzyny w Woźnikach w świetle nieznanej wizytacji z 1662 roku oraz innych inwentarzowych zapisów z lat 1663 – 1701. Bytom 1999.

majuskułny napis: „KNIEIA”. Dwie spośród kart stanowią okładkę, której pierwszą stronę wypełnia poniższy zapis – tytuł dokumentu:

„Inwentarium Ecclesiae Wosnicensis ad Sanctam Catarinam Anno 1787 die 15 Octobris in Festo S(anctis) Hedvigis jussu, et Autoritate Celssissimi Illustris(simi) et Reverendissimi Officii Episcopalis Cracoviensis confectom sub Rectoratu admodum Reverendi Fulgentio Udritzki Actualis Possessoris et Parochi in praesentia Aclituor juratorum necnon Rectoris Scholae Andreae Dzielawsky⁴ atve Organary Josephi Bieletzky⁵ accurate una eum omnibus Proventibus Consignatum ut intus”

Zabytek nosi ślady dawnego zalania kart stanowiących jego okładkę oraz posiada miejscami wyblakłe pismo. Jednak, pomimo tego, znajduje się w miarę dobrym stanie.

Autor inwentarza

Fulgentius Udritzki (vel Udrzicki) był następcą ks. Franciszka Bartuzela⁶, który w dniu 15.04.1776 roku, przeniesiony został z woźnickiej fary do Tarnowskich Gór. Ksiądz Udritzki pochodził z małego, podgliwickiego miasteczka Sośnicowic, gdzie urodził się po dniu 13 lutego 1743 roku.⁷ Po otrzymaniu święceń kapłańskich, przez dwa lata pracował jako wikaryusz w Tarnowskich Górach a następnie, niespełna rok w sąsiednim Żyglinie⁸. Bullą

⁴ Andrzej Dzielawski, woźniczanin. Po odejściu nauczyciela Franciszka Pieschla w 1773 roku, rektorem szkoły w Woźnikach. Zmarł 15.09.1790 . w wieku 56 lat.

⁵ Józef Bielecki, ur. w 1711 r. Rektor szkoły w latach 1760 – 1766. Jednocześnie był organistą aż do swojej śmierci 11.04.1792 r.

⁶ Ksiądz Franciszek Bartuzel, proboszcz woźnicki w latach 1773 – 1776. Urodził się w Raciborzu w 1735 roku, święcenia otrzymał w Ołomuńcu na Morawach po ukończeniu studiów teologicznych. Pracował jako wikary w Boguminie (12 lat), Tarnowskich Górach (2 lata) Dzieńkowicach (niespełna rok). Dekretem króla pruskiego mianowany proboszczem w Tarnowskich Górach. Był kanonikiem katedralnym liwońskim, dziekanem dekanatu bytomskiego oraz oficjałem biskupim dla górnośląskiej części biskupstwa krakowskiego. Zmarł w 1806 roku.

⁷ Ludwik Musioł uważa, że ksiądz Udritzki urodził się w niemieckiej rodzinie, posiadającej polskie korzenie. W prowadzonej korespondencji używał jednak języka niemieckiego. Podczas sporządzania inwentarza w 1791 roku, pomimo polecenia spisania go w języku polskim, użył jednak do tego celu języka łacińskiego, tłumacząc to: „brakiem znajomości stylistyki i kultury językowej polskiej” – Zobacz: Musioł L.: Parafia Woźniki. [Katowice] 1956. maszynopis.

⁸ Żyglin, dawna osada wzmiankowana w XIII w., obecnie dzielnica miasta Miasteczko Śląskie.

papieża Piusa VIII z 26 sierpnia 1776 roku otrzymał nominację na urząd proboszcza w Woźnikach. Późniejszy proboszcz woźnicki, ksiądz Szymon Zasadzki, w swoim inwentarzu zanotował informację, jakoby ksiądz Udritzki w 1778 roku sporządził inwentarz kościoła św. Katarzyny w Woźnikach.⁹ Prawdopodobnie nastąpiła pomyłka w zapisie daty, zamiast 1787, czas powstania poniżej publikowanego inwentarza, zanotowano błędnie rok 1778. Nadmienić należy, że w archiwum tegoż kościoła, dokumentu takiego nie udało się odnaleźć. Jeżeli kiedykolwiek istniał, prawdopodobnie spłonął w tragicznym dla miasta pożarze w 1798 roku.

Pod koniec swojego życia, ks. Udritzki procesował się z miastem. Racja była jednak po stronie mieszczan i farorz sprawę przegrał. To też prawdopodobnie było powodem przedwczesnej śmierci proboszcza, który pożegnał się z życiem w dniu 13 lutego 1795 roku, w wieku 51 lat.¹⁰

Zawartość dokumentu

Ksiądz Udrzicki, był ósmym z kolei woźnickim proboszczem po okresie reformacji i powrocie miejscowego kościoła w ręce katolickie, który dokonał inwentaryzacji majątku kościelnego. Wcześniej dokonali tego księża: Adam Wiewiórkowic w 1662 roku, Paweł Zgorkowic (1664), Jakub Chudzikowic vel Chudzik (1715), Szymon Ścigalski (1716), Szymon Długajski (1716), Jakub Mierzwański (1768) oraz Franciszek Bartuzel w roku 1773. Udritzki spisał ponownie inwentarz w 1791 roku, w języku łacińskim, na polecenie ówczesnego dziekana bytomskiego, ks. Franciszka Bartuzela.

„Inwentarium” Udritzkiego wymienia posiadany ówczesnie ruchomy jak i nieruchomy majątek kościoła pod wezwaniem św. Katarzyny w Woźnikach. Spis ten jest tym cenniejszy, że ukazuje obraz bogactwa kościoła niespełna

⁹ *“Inventarium Omnium Mobilium et Immobilium Bonorum, Fundorum, Foundationum, Privilegiorum, Legatorum et Rerum perenni Memoria dignorum Ecclesiae Parochialis, Tituli Sanctae Catharinae Virginis et Martyris in Civitate Wozniki; Confectum sub Parochialatu et Pastoratu meo: Simonis Michaeli Zasadzki Anno a Partu MDCCC”*. Rękopis przechowywany w archiwum kościoła parafialnego p.w. św. Katarzyny w Woźnikach (w przygotowaniu do druku).

¹⁰ Podanie ludowe głosi, że ksiądz Fulgentius rozgoryczony przegranym procesem z mieszczanami woźnickimi, w poczuciu doznanej krzywdy rzucił klątwę na miasto. Ta spełniła się w trzy lata po śmierci farorza. O godzinie trzeciej po południu, w dniu 11 sierpnia 1798 roku, po uderzeniu pioruna w zabudowania gospodarcze Marianny Böhm, wdowy, wybuchł pożar. W jego wyniku miasto całkowicie spłonęło.

jedenaste lat przed wspomnianym pożarem miasta, kiedy to spaleniu uległ nieomal cały kościelny dobytek.

Nieocenioną wartość posiada załączony do dokumentu spis "Possesorow" miasta Woźnik oraz wnoszonych kościołowi powinności: mesznego jak i dziesięciny. Jest to pierwszy po urbarzu z 1521 roku tak dokładny wykaz pełnoprawnych mieszczan woźnickich. Kolejny taki spis sporządził dopiero w 1800 roku ksiądz Zasadzki. Porównanie tych dwóch dokumentów pozwala zaobserwować zmiany, jakie nastąpiły w Woźnikach w ciągu tego krótkiego okresu czasu, zmiany po większej części wymuszone wspomnianym pożarem. Podkreślić należy, że każdy z domów w Woźnikach połączony był z kwartą roli. Każda sprzedaż domu oznaczała jednocześnie pozbycie się kwarty roli i określonych przywilejów miejskich (korzystanie z lasu miejskiego). Przywilejów tak mocno bronionych jeszcze do niedawna.

Przekazując w ręce Państwa poniższy dokument, staraliśmy się nie ingerować w jego tekst i oddać go zgodnie z zapisem jak i układem oryginału. Jedynym odstępstwem było rozwiązanie abrewiacji, co oznaczono zastosowaniem okrągłego nawiasu.

* * * * *

In Nomine Domini Jesu Christi
A r i e n t e r i e
Farnego Kosciola Woisnitzkiego

Kielichow iest z Patinami trzi, dico - 3; Montrantzia w promienie starim modelusem w Cyrkule, Kamikow 25, Melchisedech srebrny wizlacani, Sedes miedzana - 1; Krzyz srebrni cali - 1; Pacyfikał schrebrny - 1; Tribularz moszia(ż)ni y z liską srebrną - 1; Kielich w cymborion z nakricim cały srebrny - 1; Patina z nakricim do chorich sribna wyzlacana - 1; Vasculum na Olea Sacra do chorich cinowe - 1; Lampa cała srebrna - 1.

Cyna. Lichtarzy cynowich na Wielky Oltarz - 8; Vasa pro Oleis Sacris cinowe - 1; Tacow do Ampulek cinowich - 2; Ampulek cinowich - 2; Lawatisz y z waninkom cinowe - 1; Flaska cynowa na wino - 1.

Miedz. Kotzolek in Baptisteria¹¹ miedzany - 1; Kotzolkow miedzanych na wodę święconą - 2; Lamp blasanich - 3.

¹¹ Misa chrzcielna (dosłownie – „kociołek w chrzcielnicy”).

Dzwony. Dzwonow na wiezie koscielney – 3; Signatura w maley wiezeczce – 1; Dzwonkow malich przy Oltarzach – 10; Kłotek do drzwu koscielnych – 3; Drzwi u zakrystii zelazne – 1;

Ornaty coloris alby. Ornat kiteykowy w kwiaty colomna schichowa w kwaty com Requisitis – 1; Ornat kiteykowy w kwaty, colomna czirwony w kwaty com Requisitis – 1; Ornat Hatlasowy w kwiaty colomna czirwony com. Requisitis – 1; Ornat Hatlasowy w kwiaty colomna czirwona cum manipulary tantum – 1; Cappa coloris alby – 1.

Ornaty Coloris rubry. Ornat nedzowy schichem przerabiani w kwiaty cum requisitis – 1; Ornat hatlasowy w kwiaty cum requisitis – 1; Ornat koteykowy colomna zielona w kwiaty cum requisitis – 1; Ornat angielskiego durkowania colomna czirwona w kwiaty cum requisitis – 1; Ornat kiteykowy w kwiaty biala colomna obtoczony cum requisitis – 1; Kappa coloris rubry – 1; Kilimky w kwiaty zielone – 2.

Ornaty Coloris violacei. Ornat kiteykowy w kwiaty colomna czirwona cum requisitis – 1; Ornat hatlasowy w kwiaty cum requisitis – 1; Ornat rozowy w kwiaty coloris viridis cum requisitis – 1; Nakiecie na oltarz czirwone – 2.

Ornaty coloris nigri. Ornat barakoszowy columna biala w kwiaty cum requisitis – 1; Ornat pòlsukienkowy w kwiaty cum requisitis – 1; Ornat kamlatowy colomna żolta com requisitis – 1; Antependiom coloris nigri plotno moskiewskie w kwiaty – 1.

Vela coloris albi. Velum coloris alby kiteykowe w kwiaty z bursą y palą iedno dico – 1; Velum kiteykowy w kwiaty z bursą y Palą – 1; Velum kiteykowe w kwiaty z Palą – 1.

Vela coloris rubry. Velum kiteykowe szichowe z bursą y Pala – 1; Velum kiteykowe w kwiaty z bursą y Palą – 1; Velum kiteykowe sine requisitis – 1; Velum kiteykowe czirwone cum Requisitis – 1.

Vela coloris wiridis. Velum adamaszkowe w kwiaty cum requisitis – 1; Velum kiteykowe w kwiaty z bursą – 1.

Velom coloris violacei. Velom kiteykowe cum requisitis – 1; Velum hatlasowe cum requisitis – 1.

Vela coloris nigry. Velum kiteykowe com requisitis – 1; Velum kanilatowe com requisitis – 1.

Mszaly. Mszałow testalnich – 2; Mszałow reqvialnich – 2.

Agendy. Agendow - 2; Ewangely – 1.

Księgi hurowe. Gradual, Antyponarz, y Psalterz stuk – 3.

Alby. Alba rąbkowa w kwiaty – 1; Alba rąbkowa stara – 1; Alba z rąbkowego plotna – 1; Albow plociennich – 6; Pasow do albow stuk – 3.

Humerały. Humeralow znayduie się – 5.

Obrussy. Obrusow z czirwonem szutzem stuk – 4; obrusow bialich plociennich stuk – 14.

Tuwalnie. Tuwalny z czirwonem szitzem stuck – 5; Tuwalny rąbkowich z kwiatamy – 4; Tuwalny rąbkowich gladkich – 3; Tuwalny z stutzkowego plotna – 9.

Ręczniki. Ręcznikow stuck – 5.

Komesky. Komesek plociennych stuck – 10.

Korporały. Corporalow – 15.

Purificaterzie. Purificaterzow – 16.

Firangi. Firanky żoltego coloru stuk – 2; Firanky modrego coloru – 2; Firanky zielonego coloru z białem kwiatem – 2; Firanky zielone kiteykowe – 2; Firanky zielonego coloru – 1.

[C]hustky. Hustka pamlocona modrego coloru – 1; Hustka zielonego coloru – 1; Hustka kiteykowa zielonego coloru – 1.

Capsuly. Capsuły do chorego stuk - 2; Kzienga Bratzka¹² z klamramy srebnemy – 1.

Vota. Votow srebnich powiengsich stuck - 5 ; Votow sriebnich pomnieisich stuck – 2.

Altare Majus. Oltarz wielky Catarzinie Świętey Titulus Ecclesie. Na głowie Catarzinie Świętey korona srebrna, w prawey ręce palma srebrna, w lewey ręce

¹² Księga Bractwa Dobrej Śmierci zwanego także Bractwem św. Józefa. Założona w 1711 roku przez ks. Jakuba Chudzika. Bractwo zatwierdzone bullą papieża Klemensa XI dnia 8 maja 1711

miecz srebrny, Sukienka rznienta, malarskim srebrem wiesriebrzona. Votum to jest Sertze srebrne na Obrazie Catarzinie Świętej. Reliquiarz także stający na wielkim oltarzu carno malowany. Na syi s(więtej) Catarzinie lentzusek srebrny którego jest loktzi 3 y cwiertz dico - 3 . Oltarz Nayswientzey Panny Mariy Czenstochowsky malarskim slotem wyzłacany czarno malowany. Portatelom na tim oltarzu jest - 1; W kaplicy oltarz statim Nayswientszey Panny Mariy boleznay. Oltarz pociesienia Nayswietszey Panny Mariey zielono malowany malarskim zlotim wizlocony. Na glowie Nay swietszey Panny Maryi Korona srebrna w promienie, na glowie Pan Jesus także korona srebrna w promienie. Na szyi Panny Maryi koralikow nici 6 dico - 6; Obraz panięsky na procesiom nosąci po jednej stronie Compania Święta to jest Jesus Maria Joseph¹³. A po drugi stronie Święta Catarzina.. Antependium roznego coloru na plotnie malowanich - 6; Podusek oltarzowich - 3; Organy popsute y zdezelowane potrzebuom wielky reperatury - 1; W koisciele Staua S(więtego) Jana Nepomutkiego - 1¹⁴; Obraz wielky s(więtego) Wałętego - 1; Obraz wielky Koronacy Pana Jesusa - 1; Obraz wielky Pana Jesusa obnazenie. Na syi lantzuch majątęgo 1; Obraz wielky Pana Jesusa pod Krzyżę upadającego - 1; Obraz wielky po jednej stronie Narodzenie Pana Jesusa a po drugi stronie zeslanie Ducha Przenayswietęzego - 1; Obraz wielky s(więtego) Antoniego - 1; Passij processionalnich - 2; Pasyiek malych oltarzowich - 5; Lichtarzow malich drewnianich - 6; (C)horągiew jedna kyteykowa biala ze schnuramy y s kutasamy obraz po jednej stronie Pan Jesus po drugi stronie Naiswietęza Panna de monte Carmelo - 1; (C)horągwy malich - 10; Grob w kaplicy murowany - 1¹⁵; Ambona malowana - 1.

**Przibietek Inventarza Koisciola Farnego Woischnitzkiego
za życia y possesie s(więtej) pamięcy Jacoba Mirzwanskiego¹⁶
a plebana Woichsnitzkiey Parafij ut sequitur.**

Kielich nowy z patinom - 1; Korale srebrne nici cztery których iest stuck - 100; Sukięki dwie na pixis jedna slotoglogowa, druga w zloty kwiat czerwona - 2; Sukięka na pixedę kitaykowa srebrny kwiat mająca - 1.

¹³ Feretron

¹⁴ Obecnie znajduje się w przykościelnej kapliczce.

¹⁵ Do czasu przebudowy kościoła w XIX wieku w kaplicy znajdowała się krypta rodu Kamieńców, protestanckich właścicieli Woźnik.

¹⁶ Ks. Jakub Mierzwański, ur. 1702, studiował w Ołomuńcu na Morawach, święcenia kapłańskie otrzymał w 1725 roku. W Woźnikach od 1731 roku, jako proboszcz od 17.12.1734 roku. Zmarł w wieku 71 lat, 17 czerwca 1773 roku.

Ornaty coloris alby. Ornat biały parterowy, cały kwiat złoty cum requisites także bur(s)a y pala – 1; Ornat biały szichowy w kwiaty cały cum requisitis – 1; Ornat biały parterowy w kwiaty czirwony com requisitis – 1; Ornat partirowy w kwiaty białe colomna schichowa w kwiaty com requisitis – 1; Ornat coloris rubry adamaskowi w kwiaty złote com requisitis także bursa y pala – 1; Velom coloris alby w kwiaty złote – 1; Velom coloris rubry w kwiatki modre – 1; Kappa coloris alby w kwiatki złote – 1; Portatel 1.

Firanky. Firanky białe w kwiat czerwony – 2; Firanky czirwonie kiteykowe – 2; Firanky kyteykowich błakitnich – 6; Firanky białe sichem przerabiane – 2; Baldachim kiteykowy zielony – 1; (C)hustka kiteykowa w pronsky – 1; Nakricia na oltarz czirwone – 4; Komesky Czirwone sukienne z capturamy – 2.

Cina. Lichtarzy cynowich – 2; Ampulek – 2; Taca – 1; Lichtarzow mosiążnich – 4; Tribularz mosiążny – 1; Oltarz nowy Josepha S(więtego) Korona na głowie S(więtego) Josepha białego sichu. Reliquiarzow za skłem, dwa. Antependiom na płotnie malowane – 1.

Obrazy. Obraz Świętej Tekly w ramach – 1; Obrazow za skłem – 2; Obraz z czirwonem kwiatem wisziwany – 1; Obrazow płocienich – 3; Obraz cwilichowy – 1.

Sub Corporalia. Sub Corporalia muslinowych – 3; Tuwalnia w kwiaty czirwona – 1; Passow coloris rubry – 2; żelaz do pietzenia oplatkow – 2; Statua Resurrectionis Dominy Jesu Christy – 1; Oltarz stary nad lawkami – 1; Tabernakulom – 1; Sukięko pogrzebowe – 1; Truua do odprawiania mszy s(więtych) za umarlich – 1; Opony oltarzowe – 4; Confesional – 1; Tablica marmurowa do zapisowania [...] – 1; Skrzynetzka z zamkiem cassy kosciely – 1; Skarbonek kostzielnich – 2; Pulpit od cantora czirwono malowany – 1; Pulpit zielono malowany do msy s(więtych) – 1.

Accessit ad illud inventarium sub per Illustri Domino Decano Francisko Bartuzel pro tunc parochio.

Monstrantorium argenteum novum – 1; Tria paria cortinarum ex holoserico – 3; Casula festiv coloris albis ex holoserico – 1; Sepulchrum Christy Dominy – 1; Baldachinom ad altare majus supra monstrantorium reliqua minuta protereo – 1.

Pro nota quod tempore de allationis Ecclesiae quodam Imagines laurale et obfuscata quq magis obumbrationis quam decori oberant Benefactoribus ejus dem Ecclesia distributa suit quod[...] etiam in capella reposita servantur.

Opisanie Kosciola S(więtego) Wałętego

Oltarz s(więtego) Walętego tak się opisuie: Antependiom na plotnie malowane – 1; Portatel na oltarzu s(więtego) Walentego – 1; Passia na oltarzu S(więtego) Walentego drewniana – 1; Signatura na wiesce w copuly – 1; Dzwonek przy oltarzu – 1; Obraz Nayschwientzey Panny Mariy Częstochowsky – 1; Obraz S(więtego) Josepha – 1; Lichtarzy drewnianich czirwono malowanich – 4; Pulpit drewniany na oltarzu – 1; Ambona stara – 1.

Przibytke Inwentarza Kosciola Woisnitzkiego za Possesiy J(ego) m(o)sci actualnego pharaza Fulgentego Udrzitzkiego in An[n]o 1787 die 15 octobris

Pacificat srebrne roznemy kamiczkami wkolo nasadzony – 1; Votom srebrne – 1; Zloty signet albo raczey pieztrzen – 1; Ampolek nowich cynowich z tacą cynową para – 1; Missale nowe festalne – 1; Kielichow nowich dwa jeden cały srebrny y s patenom srebrną, dobrze wyzlocony – 1; Drugy miedzany także dobrze wyzlocony y s pateną – 1; Missale req(v)ialne nowe – 3; Baldachim kyteikowy zielony – 1; Obraz s(więtego) Walętego po jednej stronie a po drugei S(więtej) Katarzyny z wizloconam [...] – 1; Dzwonek do zwonienia konających – 1; Ornatow dwa, jeden coloris rubrij stufftowich w kwiaty modre y czerwone cum requisitis – 1; Ornat półtorny morowy coloris alby primo classy com requisitis – 1; Ornat reqvialny coloris [...] classis com requisitis – 1; Firanky coloris violacei morowe – 1; Mury około koisciola albo schmętarza dobrze reperowane z nowem przikriciem; Kraty zelazne w obu dwuch bronach y drzwy nowe podawano y dobrze oporzondzono; Dwie nowe Passie wielkie, na ktorich wyobrazeny męky Pana Jezusowey na blase wimalowane, jedna Passia na czmętarzu farnego kosciola a druga na zmentarzu s(więtego) Walętego; Capsuly dwie, jedna coloris violacei, druga coloris alby – 2; Skrzinia w zakrystyi nowa na schowany rzetzy roznich orientalnych dobrze zawartzim – 1; Baptisteriom nowy.

Opisanie Plebanii Miasteczka Wochsni. Residęciya J(ego) M(o)sci X(ię)dzia Plebana nowa cała y dobrze zaopatrzona. Komin murowany nowy y kuchenka, isba zaś dla C[z]eladzy potrzebna przikritza y reparacyi. Stodola nowa reparowana. Chlewy zaś potrzebują reparacyi. Organariya to jest pomieskanie p(ana) organisty iest do cała zdezelowane potrzebuje tez reparacyj.

Status Inwentarii. Trzy krowy taxowane per Magistrat iedna za szeisc twardich talarow, dico - 6, druga za pintz twardich talarow, dico - 5, trzecia za cztery twarde talary, dico - 4. Na czarny dobieitek wchodzi do inwentarza dziesięntz renskich dico - 10. Gerady zas dō gospodarstwa nalezace zadney nie masz inwentarskey ani konij, ani wolow, ani woza, ani pluga, ani radla, ani brony. W plebansky zas rezydęcy

zadnego stolka, ani lawky, ani stola, ani loska, ani tez na wodę ani na wzipanie zadnego natzonka, ani konwy, ani betzky, li naysmneiszei rzetzie tilko gole sztany zostaly.

Gronta nalezonce do Plebanii: 1. Puł Łanek¹⁷ Roly a po naszymu dwie quarty roli miedzie grontamy panskiemi. Zacięna się od drogi, która besz Łoni¹⁸ idzie [...] od Siekorzinie miedzie somsiadamy z potzontku Blazeja Skopa y Pietra Zborowskiego granitzach. Ciagnie się asz do Ligoty¹⁹ także lontzka na kointzu tego grontu za gnanitzie Ligotzkiey.

2. Druga Pol łanek roli na Kontach miedzie grontami mieskiemy a po naszymu dwie quarty roli. Miedzie granitzami y sąsiadamy z iedney strony Bernata Cogla z drugei stroni Stanisława Janassa w swoich granitzach leżący.

3. Na Qvartach zas mieiskich znaiduie się klin roly trzymający w sobie dwoie staia roli miedzie susiadamy y granitzamy z iednei stroni Mateusa Adamca a z drugie Antoniego Mirswy leżący.

4. Na Staromiesczu kolo kosciolka św(iętego) Walentego zniduie się kawalek roly y z łączom [gornie] także z kawaletzką łąki pod samem kostzolkem które to kawalek roly z lonckami zwisz mianowanemi na widerkauff oddane y legowane są od niebstozieka ś(więtej) p(amięci) Stanisława Brzeziny²⁰ na msze za tego duszę.

5. Na tichże grontach do kosciola Woznitskiego należacich iusz zwisz mianowanich nieznalazło się ani nie bielo zadney Consiminacy po smiertzy s(więtej) p(amięci) J(ego) M(o)szy Xiędza plebana Mirzwainskiego eo quondem ratione, ze ponewaz wszystkie role y gronta naymem zaarendowane biely od tegoz Xiędza Jacoba Mirzwainskiego. (dlatego żaden successor także nic obszewku nie powinien zostawicz)²¹

Perpetua est obligationis a certa summa 60 florenorum rhenensium ut comunites hujus opidi pendat domino parochi 2 imperiales id es pro festo S(anctae) Catharinae interessie 30 Boemos, et pro festo s(ancti) Josephi Imperialem et quidem [...] fundatio elocata est a famoso cive, Simone Niwka in Hunc finem. Ut in festo s(ancti) Josephi Catharinae [ambae] missae cantentur et pro [...] ipsius applicenter offerantur. Illustrissimum Dominum in perpetuum constituit pro colenda seu arena novi [...] imperii conuestionem pro prandio in aree. Ofertoria in testuis notralibus

¹⁷ Łan = 16,79 ha = 2 pół łania (pół łanek) = 4 kwarty. 1 kwarta = 4,2 ha

¹⁸ Łany, dawna wieś przyległa do granic miasta Woźniki, od 1925 roku (mimo niechęci - z powodów ekonomicznych - części mieszczan) w składzie miasta.

¹⁹ Ligota (zwana Woźnicką), dawna wieś, obecnie dzielnica Woźnik położona 2 km na północ od centrum miasta.

²⁰ Stanisław Brzezina – w latach 1483 – 1496 (?) wzmiankowany jako dziedzic wójtostwa i pan woźnicki. W 1490 roku podarował kościołowi woźnickiemu łąkę i rolę na Staromieściu.(in antiqua civitate).

²¹ Późniejszy dopisek innym charakterem pisma

²² Nieczytelne fragmenty tekstu.

suit flo. pro pascalibus testis pentacostes et dedicatione 1 flo. Rh. Domonicium. Loco offertory singulis annis 4 rhenenses a pro strenna novi [auri] 1 imperialem.

Tabella

Possesorow miasta Woisnik ktorzi swemu wlasnemu J(ego) Mos(c)i X(ię)dzu Farazowi wedlug reparticii dobr swoich wlasnych messalia y decimie rocznie oddawac powinny jak nizey nasladuje na s(więty) Martzin punctualnie koziegłowską macą²³

nr	Nomina possessorow	Grona roli kwarty	Zieto		Owies		Decima		
			wiertel	maca	wiertel	maca	florency	groszaky	halerze
1	Joseph Godtfrid	1	1		1			4	
2	Mateus Rzepka	1	1		1			4	
3	Joseph Kiella	1	1		1			4	
4	Johann Jaskula			3		3		3	
5	Martin Zdebich	1	1		1			4	
6	Thomas Stzigalsky	1	1		1			4	
7	Johanne Slodko	1	1		1			4	
8	Antony Danis	1	1		1			4	
9	Walentin Sliwa			2		2		2	
10	Mateusz Adamietz	1	1	2	1	2		6	
11	Simon Jarzombek	1	1		1			4	
12	Martin Jaskula			1		1		1	
13	Joseph Lamacz			2		2		2	
14	Johan Tzongwa			2		2		2	
15	Balta(zar) Romiany	1	1	2	1	2		6	
16	Walenti Trzebien	1	1	2	1	2		6	
17	Johan Flakus	1	1		1			4	
18	Mates Otrembnik			2		2		3	
19	Johan Zgorek			2		2		3	

²³ W tabeli występuje niekonsekwencja. O ile w tytule podano, że miarą objętości jest maca koziegłowska (1 wiertel koziegłowski = 67 litrów = 4 mace = 4 miarki), to w tabeli przy wyszczególnieniu kolumn dla żyta i owsa podano że są one tarnowskiej (tarnogórskiej) miary.

20	Bartek Mroz	1	1		1		4	
21	Paul Wienger			2		2	3	
22	Ignatz Nawrotek	1	1		1		4	
23	Martin Janus			2		2	3	
24	Philip Mirzwa	1	1	2	1	2	6	
25	Casper Rzepka			2		2	2	
26	Anton Mirzwa			2		2	2	
27	Matias Dirdzik	2	2		2		8	
28	Gotlob Teichmahn ²⁴			2				
29	Bernat Tzogel	1	1		1		4	
30	Paulus Slota	2	2		2		8	
31	Gregorius Dlugay			2		2	2	
32	Andres Jaskowitz	2	2		2		8	
33	Jon Niwka	1	1		1		4	
34	Baltzer Maxiss	1	1		1		4	
35	Domin Maxis			2		2	2	
36	Anton Bartzik			2		2	2	
37	Mar[i]anna Bemka	1	1		1			
38	Johan Pospiech			2		2	2	
39	Casper Nawrotek	1	1		1		4	
40	Anton Maxis	1	1		1	2	4	
41	Stanislaus Janas	1	1	2	1	2	6	
42	Felix Ratzky			2		2	2	
43	Johan Lepiarz			2		2	2	
44	Jacobus Potemпка			2		2	2	
45	Johan Jarzombek			2		2	2	
46	Mateusz Cwielong			2		2	2	
47	Johan Cogiel			2		2	1	
48	Andres Pioterek	1	1		1		4	
49	Michal Wisner			2		2	2	
50	Blazey Sutor	1		3		3	3	
51	Simon Ratzky			3		3	3	
52	Joseph Bieletzky			2		2	2	
53	Ignatz Wengerkowitz	1	1		1		4	
54	Walenty Pendola	1	1	2	1	2	6	
55	Anton Pendola			2		2	2	
56	Stanislaw Cogel	2	2		2		8	
57	Markus Zied	2	2		2		8	

²⁴ Na marginesie uwaga: „ze desident nitz nie daie”.

58	P: Riediger	1	1		1		4	
59	Michal Kolodzieitzik			2		2	2	
60	Frantz Klaglik	1	1		1		4	
61	Thomas Janus	1	1		1		4	
62	Lorentz Janus	1	1	2	1	2	6	
63	Joseph Trzebien	1		3		3	3	
64	Andres Trzebien	1	1	2	1	2	8	
65	Maria Stefanidessin	2	2		2		8	
66	D[i]onisius Stolarsky	1	1		1		4	
67	Andres Flakus			2		2	2	
68	Casiomirs Janus			2		2	2	
69	Anton Pirschała	1		3		3	3	
70	Anton Knaupik			1		1	1	
71	Martin Wrobel			1		1	1	
72	Mateus Bulla			2		2	2	
73	Bartek Pospiech	1	1	2	1	2	6	
74	Maria Rosankin	1	1		1		4	
75	Frantz Lis			3		3	3	
76	Walentin Sreter	1	1		1		4	
77	Michael Bohm			1		1	1	
78	Philip Bogza ²⁵	2	2		2		4	
79	Thomas Jarzombek			1		1	1	
80	Adalbertus Prentky			1		1	1	
81	Margo(rzata) Paligin			2		2	2	
82	Jura Pendola			1		1	1	
83	Sobek Rozanka			3		3	3	
84	Hedwiga Hankin	1		2		2	2	
85	Gotlib Süssler			2		2	2	
86	Agneta Hankin			2		2	2	
87	Mateus Janus			2		2	2	
88	Frantz Boxa			1		1	1	
89	Thomas Kopitko			2		2	2	
90	Bartek Szewtzik			2		2	2	
91	Thomas Bulka ²⁶		1	2	1	2	6	
92	Barbara Kraiczin ²⁷		1	2	1	2	6	
93	Joseph Schultz			2		2	2	

²⁵ Na marginesie uwaga: „Od drugei qvarty nie daie, nie wiem dlacego”.

²⁶ Na marginesie uwaga: „Od Niwie gajowej”

²⁷ Jak wyżej

94	Anton Kidawa	1		2		2		2	
95	Johan Piotrek			2		2		2	
96	Mateus Moschensky			2		2		2	
97	Paulus Cogel	1	1	2	1	2		6	
98	Dawid Schisler			2		2		2	
99	Barbara Węgerkin	1	1		1			4	
100	Frantz Pielak			2		2		2	
101	Leopold Steiner ²⁸	1							
102	Paulus Bazan	1							

Weichs Lony²⁹ na poddaństwie

1	Johan Przibiela	1		1		1		4	
2	Matias Skop	2		2		2		8	
3	Anton Slota	2		2		2		8	
4	Adam Bula	2		2		2		8	
5	Johan Pietzona	2		2		2		8	
6	Matias Bazan	2		2		2		8	
7	Pansky Arendarz	2		2		2		8	
8	Blazek Wielezalek		1		1			1	
9	Thomas Stretzoch		1		1			1	
10	Domin Zgarda		1		1			1	
Summa		96		96		6		30	
Dominium daje		23 3		23 3		1		18	
Suma totalis		119 3		119 3		7		48	

Dass Vorstehende Tabelle [.....] Volkomens Richtigkeit habe, wird się mit attestiret Urkundlich Magistratualisser [fertigung] und das gewöhnliche hißige Stadtsiegel Woichsnick d(en) 23 september 1790

Magistratus:
Ratzky Zdebich v. Skall

²⁸ Na marginesie uwaga odnosząca się do Leopolda Steinera i Pawła Bazana: „Ci oba nitz nie dają”.

²⁹ Czytaj: Wieś Lany

